

Bibliographie

1. Œuvres de Bocage (Manuel Maria Barbosa Ledoux du)

1.1. *Cartas de Olinda e Alzira* (et les recueils comprenant cette œuvre)

BOCAGE

– (À paraître), *Obra completa* (Introdução e notas de Daniel Pires), Porto, Lello ? Irmão

– (2000), *Poesias eróticas, burlescas e satíricas*, Lisboa, Sistema J

– (1999), *Les Lettres des Demoiselles Olinde et Alzire* (traduites du portugais par Bernard Martocq), Bordeaux, L'Escampette

– (1999), *Poesias eróticas*, Lisboa, Publicações Europa-América, Coleção «Grandes Clássicos Eróticos», n°14

– (1991), *Poesias eróticas, burlescas e satíricas*, Lisboa, Publicações Europa-América, coleção "Clássicos" n°15

– (1991), *idem*, Lisboa, Editora de Revistas e Livros

– (1986), *idem*, Lisboa, Dinalivro

– (1985), *idem*, Porto, Orfeu, Coleção Autores de Língua portuguesa

– (d.l.:1984), *idem*, Odivelas, Marujo Editora

– (d.l.:1983), *idem* (s.l.), Anagrama

– (d.l. 1982), *idem* (s.l.), Sopcul

– (1979), *idem*, Braga, Mocho

– (1970), *Obras escolhidas de Bocage* (Prefácio e notas de Hernâni Cidade; Ilustrações de Lima de Freitas), Lisboa, Artis, III Vol.

– (1969), *idem*, S. Paulo, Ed. Escriba, Coleção Clássicos do Erotismo

– (1964), *idem*, London (s.n.)

– (s.d.), *idem* (s.l.), Marujo Editora

– (1946), *idem*, London (s.n.)

– (1932), *idem*, Barcelona, Galante, Coleção Pompadour 4

– (1926), *idem*, London (s.n.)

– (1926), *idem*, London (s.n.)

- (1926), *idem*, London (s.n.)
- (1926), *idem*, London (s.n.)
- (1915), *idem*, Paris (s.n.) (
- (1915), *Olinda e Alzira*, Lisboa, Guimarães Editores
- (1911?), *Poesias eróticas, burlescas e satíricas*, Paris (s.n.)
- (1908), *idem*, Paris (s.n.)
- (1908), *Poesias eróticas, burlescas e satíricas de Manoel Maria Barbosa du Bocage*, Paris. (s.n.)
- (1907), *Poesias eróticas, burlescas e satíricas*, Amsterdam (s.n.)
- (1907), *idem*, Leipzig (s.n.)
- (1902), *idem*, Paris (s.n.)
- (1901), *idem*, Paris (s.n.)
- (1900), *Poesias eróticas e satíricas*, Bruxelles (s.n.)
- (1900), *Poesias eróticas, burlescas e satíricas*, London (s.n.)
- (1899), *idem*, Bruxelles (s.n.)
- (1888), *idem*, Bruxelles (s.n.)
- (1885), *idem*, Cochinchina (s.n.)
- (1884), *idem*, Bruxelles (s.n.)
- (1879), *idem*, Bruxelles (s.n.)
- (1878), *idem*, Bruxelles (s.n.)
- (1861), *idem*, Bahia (s.n.)
- (1861), *idem*, Rio de Janeiro (s.n.)
- (1860), *idem*, Bahia (s.n.)
- (1860), *idem*, Bruxelles (s.n.)
- (1854), *idem*, Bruxelles (s.n.)
- (1854), *idem*, Bruxelles (s.n.)
- (1854), *idem*, Bruxelles (s.n.)

– (18...), *Cartas de Olinda a Alzira (ilustradas)*, trabalho de alto mérito literário, filosófico e moral atribuído ao grande poeta Bocage (s.l.) (s.n.)

– (18...), *Cartas de Olinda a Alzira* (s.l.) (s.n.)

1.2. Autres œuvres originales

BOCAGE

– (2000), *Fábulas de Bocage*, Setúbal, Centro de Estudos Bocagianos

– (1969-1970), *Opera omnia* (Prefácio, preparação do texto e notas de Hernâni Cidade) (VI volumes.) Lisboa, Livraria Bertrand

– (1968), *Obras de Bocage*. (Apresentação de Teófilo Braga), Porto, Lello & Irmão

– (1943), *Poesias várias* (Introdução, selecção e notas de Vitorino Nemésio), Livraria Clássica Editora

– (1875), *Obras poéticas de Bocage*, Porto, Imprensa portuguesa-Editora

– (1853), *Poesias* (coligidas em nova e completa edição, dispostas e anotadas por I. F. da Silva e precedidas de um estudo biográfico e literário sobre o poeta, escrito por L.A. Rebelo da Silva). (VI tomos), Lisboa, Editor A. J. F. Lopes

– (1800 ?) *Elmano e Anfriza* ou *O mais Belo Triunfo de Amor, romance em XI cartas heroicas.*(s.l.) (s.n.) .

1.3. Traductions de Bocage

1.3.1. Traductions d'œuvres grecques

MOSCHUS DE SYRACUSE (MOSCHO ou MOSCO), *Amor fugido* (ídilio XVI) (*Poesias* II: 389-390)

1.3.2. Traductions d'œuvres écrites en latin

ALCIATO, *Epigrama* (*Poesias* , 1853: 252)

ARGENSON, René Louis d', *Vê-se uma traça...*(H.C. IV: 51)

BION DE SMYRNA, *A sepultura ou a morte de Adonis* (*Poesias*, 1853: 383-388)

CARDOSO, Josepho Francisco

- (1800), *Carmen de rebus a Lusitanis ad Tripolim viriliter gestis* (com a versão portuguesa de Manuel Maria du Bocage), Lisboa, Tipografia Calcográfica¹

- *Canto heróico sobre as façanhas dos Portugueses na expedição de Tripoli* (H.C.V.: 227-263)

¹ Édition bilingue.

- *Elegia ao Ilustríssimo e excelentíssimo senhor D. Rodrigo de Sousa Coutinho, Ministro e Secretario de Estado dos Negócios da Marinha, etc, etc* (Poesias V: 88-89)

LA CROIX, Monsieur D.

- (1801) *Connubia florum, Latino Carmine Demonstrata* (com a versão portuguesa de Manuel Maria Barbosa du Bocage), Lisboa, Tipografia calcográfica²

- *O consórcio das flores, epístola de La Croix a seu irmão* (H.C. VI : 291-319)

LUCAIN

- «O bosque de Marselha» (in *La Pharsale*, livro III), (H.C.V: 372-374)

MARCIAL

- *Epigrama* (Poesias III: 240)

- *Epigrama*, imitado de (Poesias III : 249)

METASTÁSIO, Pietro, *Atílio Régulo* (H.C.V: 151-226)

OVIDE³

-*As Metamorfozes* (H.C.V: 267-374)

- *Fastos* (H.C.III: 365-371)(H.C. III, 399-448)

- *Arte de amar ou preceitos e regras amatorias para agradar às damas, imitação de Ovidio* (P.E.B.S.: 49-62)

TASSE (le)

-« *Latino e seus filhos*»(episódio da *Jerusalem Libertada*, canto IX) (Poesias IV: 295-298)

- *Gilpide e Eduardo* (episódio da *Jerusalem libertada*, canto XX) (Poesias IV: 299-301)

VIRGILE, *Daphnis* (tradução da Va ecloga) (Poesias II: 376-382)

² Édition bilingue.

³ Sous le titre de *Fastos das Metamorfozes*, Hernâni Cidade réunit vingt extraits des *Métamorphoses*, un extrait des *Fastes* et un extrait de la *Pharsale* de Lucain.

1.3.3. Traductions d'œuvres écrites en français⁴

ANCHET, Monsieur d',

- *Epigrama imitado do Danchet* (*Poesias*, 1853: 254)

- *Erícia ou a vestal* (HC V: 93-150)

ARNAUD, Monsieur François-Thomas- Marie Baculard (d')

- *Eufémia ou O Triunfo da Religião* (H.C. V: 11-71)

BERNARD, Mme

- *Epigrama* (*Poesias III*, 1853: 222)

BOCAGE, Madame Anne-Marie (Fiquet?) Lepage du, *La Colombiade ou la Foi portée au Nouveau Monde, chant I* (H.C. III: 300-314)

BOIS-ROBERT, *Epigrama* (*Poesias III*, 1853: 226)

CASTEL, Richard de

- (1801) *As plantas*, Tipografia calcográfica, tipolástica e literária do Arco do Cego⁵

- *As plantas* (H.C. VI.:93-168)

DELILLE, Jacques

- (1800) *Os Jardins ou A Arte de aformosear as paisagens*, Lisboa, Tipografia calcográfica⁶

- *Os Jardins ou Arte de aformosear as paisagens* (HC VI)

DORAT, Claude Joseph

- «Eufrásia a Melcour» (*Poesias III*: 135-140) (H.C. III: 290-293)

- «Eufrásia a Ramiro» (*Poesias III*: 128-134) (H.C. III: 294-299)

(17--) «Carta de Eufrazia de Ramiro» seguida da «Carta de Elmano a Anfriza» : *epístolas em decassílabo branco, sendo a primeira traduzida e a segunda original* (s.l.) (s.n.) (CCCG, LIF 461)

DUFRESNY, Charles, sieur de la Rivière, *Epigrama* (*Poesias III*, 1853: 220)

FLORIAN, Jean-Pierre Claris de (1819), *Galateia, adaptação por Florian do original de Cervantes*, Typographia Rollandiana (*Galatée, roman imité de Cervantes*, BN)

⁴ Outre les oeuvres d'auteurs français, on pourrait mettre sous cet intitulé les traductions de Bocage de textes arabes, anglais et allemands réalisées sans doute à partir de traductions françaises:

- *As Chinelas de Abu-Cassem* (1797) sont citées par António Coimbra Martins (MARTINS 1971: 33). Il s'agit sans doute de la traduction du conte des *Mille et Une Nuits*: «Les babouches d'Abou-Cassem», d'après la traduction de Gallant.
- MACPHERSON, *Fingal* (fragmento do poema épico atribuido a Ossian) (H.C.III: 320).
- GESSNER, *Descrição do diluvio* (*Poesias IV*: 302-308). Cette traduction a probablement été réalisée à partir de la traduction de Michel Huber.

⁵ Édition bilingue

⁶ Édition bilingue.

LA FONTAINE, Jean de,
- *O Leão Vencido pelo Homem* (H.C IV: 187)

- *A Raposa e as Uvas*, (H.C. IV: 188)

- *O Corvo e a Raposa* (HC IV: 188)

- *O Leão Velho, A Cigarra e a Formiga* (H.C. IV: 189)

- *A Montanha que pare*(H.C.IV: 190)

- *O Leão caçando com o Burro* (H.C.IV: 191)

LA COCHONILE, *Figueira que não é, planta não planta....*(H.C.I: 203)

LEGOUVÉ, Gabriel *Le Mérite des Femmes* (fragmento do Canto 1) (HC III: 318-319)

LESAGE (1798), *História de Gil Blas de Santilhana* (vol. I e II), Lisboa,
Off. de Simão Thaddeo Ferreira

PARNY

- *O Zéfiro e a rosa, .alegoria tirada de uns versos de Monsieur Parny* (H.C. IV: 42-43)

- *Aos amigos, Imitados de uns versos de Parny* (H.C. II: 75-77)

- *A Márcia, Imitação de uns versos de Monsieur Parny* (H.C. III: 83-86)

- *Se os deus me conferissem...*(Poesia anacreóntica imitada de uns versos de Monsieur Parny)(H.C. IV:26)

- *Brando leito de verdura...*(Poesia anacreóntica imitada de uns versos de Monsieur Parny) (H.C. IV:27)

- *A Armia* (Quadras imitadas de Monsieur Parny) (H.C. IV: 39-41)

- *Fragmento de Alceu, poeta grego* (P.E.B.S. : 45-47)

PERRAULT, *Epigrama* (traduzido de Perrault) (*Poesias*, 1853: 231)

RACINE, Louis, *À Existencia de Deus* (do poema "La Religion") (H.C. III: 271-273)

ROUSSEAU, Jean-Baptiste (traduzida livremente de) , *As forgas de Lemnos*, (H.C. III, 287-289)

ROSSET, Monsieur de

- *A agricultura* (H.C. VI : 169-290)

- (1802?), *A agricultura*, Tipografia calcográfica⁷

SAINT PIERRE Bernardin de (1905), *História de Paulo e Virgínia* (tradução inédita de Bocage, com um perfil biográfico organizado por Teófilo Braga), Porto, Livraria Chardron de Lello & Irmão

⁷ Édition bilingue.

SCUDERY Mme
Epigrama (*Poesias*, 1853: 225)

USSIEUX (D'), Louis (1802), *Rogério e Victor de Sabran ou o trágico efeito do Ciúme*, Lisboa, Typografia Rollandiana

VOLTAIRE, François-Marie Arouet dit
- «Sacrifício aos espíritos infernais», (episódio de *La Henriade*, canto V, v. 209-273 (H.C.III : 274-276)

-«O combate de Ailly com o filho na batalha de Ivri» (episódio de *La Henriade*, canto VIII, v. 205-290) (H.C.III : 277-280)

- «O templo de Amor» (episódio de *La Henriade*, canto IX, v. 1-64) (H.C. III: 281-283)

-«A fome assolando Paris»(episódio de *La Henriade*, canto X, v. 263-332) (H.C. III: 284-286)

2. Oeuvres sur Bocage

Bocage, a sua vida e a sua obra (1925), Lisboa, Diário de Notícias, colecção Patrícia dirigida por Albino Forjaz de Sampaio da Academia de Ciências de Lisboa

Homenagem nacional à Bocage: II centenário, Antologia (1965), Setúbal, Edição da Junta Distrital de Setúbal

BAPTISTA, António Maria, *Bocage e os contemporâneos* (1896), Lisboa, La Bécarre

BILAC, Olavo, *Bocage, Conferência realizada no Teatro Municipal de S. Paulo em 19 de Março de 1917, Prefácio de Paulo Franchetti* (2001), Setúbal, Centro de Estudos bocagianos

BRAGA, Théophile (1909), *Bocage: sua vida e época literária*, Porto, Chardron, Coleção História da Literatura portuguesa

CARVALHO, Helena Maria Daniel de MELO (1998), *No declinar dos cânones clássicos: a tradução, por Bocage, de "Paul et Virginie" de Bernardin de Saint-Pierre*, Coimbra, Faculdade de Letras

CIDADE Hernâni (1965), *Bocage*, Lisboa, Arcádia

CORREIA Romeu (1965), *Bocage, Crónica dramática e grotesca em duas partes e um prólogo*, Editora Ulisseia

COSTA da Augusto, "Bocage - poeta, amante e revolucionário", dans *Homenagem nacional a Bocage no IIcentenario do seu nascimento. Conferências evocativas do poeta, proferidas nos paços do Conselho de Setúbal* (1965), Setúbal, Edição da Junta Distrital de Setúbal

COSTA Joaquim (1906), *No Centenario de Bocage, Discurso pronunciado no Atheneu Commercial do Porto na noite de 21 de dezembro de 1905 em honra do grande poeta*, Porto, Imprensa nacional

DOMINGUES, Mário (1962), *Bocage, A sua vida e a sua época*, Lisboa, Romano Torres

GAMA Sebastião da, "Lugar de Bocage na nossa poesia de amor", dans *Homenagem nacional a Bocage no IIcentenario do seu nascimento. Conferências evocativas do poeta, proferidas nos paços do Conselho de Setúbal* (1965), Setúbal, Edição da Junta Distrital de Setúbal

LAJOLO Marisa (Seleção de textos, notas, estudos biográfico e crítico e exercícios por), MARANHÃO Ricardo (Estudo histórico por) (1980), *Bocage*, Abril Educação, Literatura comentada.

MONTEIRO, Gomes, *Bocage, êsse desconhecido...*, Lisboa, Edição Romano Tôrres

MARTINS, António Coimbra "Outro Aretino fui", *Bulletin des Etudes Portugaises* (1971), Portugal, Nouvelle série, tome 32, p. 29-40

MARTINS, J.Cândido
- (1999), *Para uma leitura da poesia de Bocage*, Lisboa, Editorial Presença

- «Fr Francisco de São Luís Saraiva, Leitor de Bocage e de Garrett», *Brotéria*, Lisboa, (décembre 1996), vol. 143, p. 551-570

MONTEIRO, Guilherme Ayala , «Bocage, o crítico e o político», dans *Homenagem nacional a Bocage no Ilcentenario do seu nascimento. Conferências evocativas do poeta, proferidas nos paços do Conselho de Setúbal* (1965), Edição da Junta Distrital de Setúbal

PEREIRA, Marie-Hélène, da ROCHA, «Bocage e o legado clássico», *Humanitas*, vols. XIX e XX, Coimbra, 1977-78, p. 267-268 (?)

PIRES, Daniel (organização e introdução por) (1995), *Exposição biobibliográfica comemorativa dos 230 e dos 190 anos do nascimento e da morte de Bocage*, Câmara municipal de Setúbal, Biblioteca Pública Municipal de Setúbal

RODRIGUES, Maria Idalina Rodrigues (1979), «A *História de Paulo e Virgínia* contada por Bocage ou uma tradução pouco conhecida do limiar do século XIX», Arquivos do C.C.P., vol. XIV, Paris, p. 509-524

TALEGRE Marc, *Três poetas europeus (Camões-Bocage-Pessoa)*, Lisboa, Livraria Sá da Costa, p. 59-77

3. Littérature française et latine

Le Parnasse libertin, ou Recueil de poésies libres (1769)

*Lettres de la religieuse portugaise et suites*⁸ (1993), Paris, Le Livre de poche classique

ALCOFORADO, Marianna (1806), *Lettres portugaises, nouvelle édition avec les imitations en vers par Dorat*, Paris, Impr de Delance

BOCAGE Madame Anne-Marie Fiquet Lepage du (1756), *La Colombiade ou la Foi portée au Nouveau Monde*, Paris, Chez Dessaint et Saillant

BRAY Bernard et LANDY-HOUILLON Isabelle (textes établis, présentés et annotés par) (1983), *Lettres portugaises, Lettres d'une Péruvienne et autres romans par lettres*, Paris, Flammarion

CHORIER, Nicolas

- (1774) *Joannis Meursii Elegantiae latini sermonis seu Aloisia Sigaea Toletana De arcanis amoris & veneris ; adjunctis fragmentis quibusdam eroticis*, Lugduni Batavorum [i.é Paris], ex Typis Elzevirianis [i.é Chez Barbou] (BN, Res.6063 P)

- (1999) *L'Académie des dames ou la philosophie dans le boudoir du Grand Siècle*, Dialogues érotiques présentés par Jean-Pierre Dubost, Arles, Editions Philippe Picquier

DIDEROT, Denis

(1968), *La religieuse*, Chronologie et introduction par Roland Desné, France, Flammarion

(1968), *Les bijoux indiscrets*, France, Garnier-Flammarion

(1973), *Jacques le fataliste et son maître*, préface d'Yvon Belaval, Gallimard, Paris

DORAT, Claude Joseph

- (1770) *Lettres d'une chanoinesse de Lisbonne à Melcour, officier français*, La Haye, Chez Lambert
- (s.d), *Les Baisers précédés du Mois de Mai*, (s.n.),(s.l.), (BNF, RES P-YE-470)
- *Les Victimes de l'amour ou lettres de quelques amants célèbres précédées d'une lettre sur la mélancolie et suivies d'un poème lyrique* (1776), Paris, Delalain, Amsterdam
- *Les Malheurs de l'Inconstance* (1772) (BNF : NUMM-88196)
- (1772) *Les Sacrifices de l'amour ou Lettres de la vicomtesse de Senanges et du chevalier de Versenal*, Delalain, Amsterdam ; et Paris (BNF : NUMM-88197)

⁸ Les *Lettres de la Religieuse portugaise* intitulées aussi *Lettres portugaises* sont attribuées à Guilleragues, à Marianna Alcoforado ou, dans le doute, à personne en particulier. Elles comprennent tantôt cinq lettres tantôt plus, en vers ou en prose. Dans cette bibliographie, nous donnerons plusieurs éditions de cette oeuvre correspondant à des versions différentes. Nous reprendrons les références telles qu'elles paraissent dans l'édition consultée.

- (1767) *Lettre de Valcour à son père pour servir de suite et de fin au roman de Zeïla, précédée d'une apologie de l'héroïde en réponse à la lettre d'un anonyme à M. Diderot*, imp. De S. Jorry, Paris
- (1766) *Lettres en vers ou épîtres héroïques et amoureuses*, S. Jorry, Paris
- LACLOS, Choderlos de (1972), *Les liaisons dangereuses*, Folio
- MONTESQUIEU, *Les lettres persanes* (1e éd. 1721)
- OVIDE,
- (1965) *Héroïdes* (Introduction de Henri Bornecque), Paris, Les Belles Lettres
- (1966) *Les Métamorphoses* (Traduction, introduction et notes par Joseph Chamonard), GF-Flammarion
- (1983) *L'Art d'aimer* (Texte établi et traduit par Henri Bornecque), Paris, Les Belles Lettres
- (1986) *Heroïdas*, texto revisado e traducido por Francisco Moya del Baño, Consejo superior de investigaciones científicas, Madrid
- PARNY
- (1824), *Œuvres complètes*, tome II, Auguste Wahlen et Compagnie, Bruxelles (ULB)
- (1887), *Poésies complètes*, E.Dentu, Editeur, Paris (ULB)
- ROUSSEAU, Jean-Baptiste (1824), *Œuvres poétiques* (avec un commentaire de M.Amar), Tome premier, Paris, chez Lefèvre Librairie. (ULB)
- ROUSSEAU, Jean-Jacques(1967), *La Nouvelle Héloïse* (présentation par Michel Launay), Garnier-Flammarion (1e éd. 1761).
- SAINT-PIERRE Bernardin de (1984), *Paul et Virginie* (préface de Jean Ehrard), Paris, Edition Gallimard.
- TROUSSON, Raymond (textes établis, présentés et annotés par)
- (1993), *Romans libertins du XVIIIe siècle*, Paris, Robert Laffont, p. 557-658
- (1996), *Romans de femme du XVIIIe siècle*, Paris, Robert Laffont, Coll. Bouquins
- VOLTAIRE (1826), *La Henriade* in *Œuvres complètes*, Tome VII, Paris, Delangle Frères
- XIMÉNES, Augustin-Louis, marquis de (pseud. Madelle d'Oi***) (1759), *Lettres portugaises en vers, par Madelle d'Oi****, Lisboa, Chez N.B. Duchesne

4. Articles, ouvrages, dictionnaires et anthologies concernant la littérature européenne

Dictionnaire des œuvres érotiques (2001), Paris, Robert Laffont

« L'obscène » (octobre 1983), *Traverses/29*, Paris

AGUIAR e SILVA, Vitor Manuel (1999), *Teoria da Literatura*, Coimbra, Livraria Almedina

ANGENOT, M. et alii (1995), *Teoria Literária*, Lisboa, Ed. D. Quixote

ALEXANDRIAN (1989), *Histoire de la littérature érotique*, Paris, Ed. Payot & Rivages, Petite Bibliothèque Payot, Document 230

BEALU Marcel (1971), *La poésie érotique*, Paris, Seghers

BEAUMARCHAIS, J.P (de), COUTY D., REY A.(1994), *Dictionnaire des Littératures de langue française*, Paris, Bordas

BEAUVOIR, Simone de (1976), *Le deuxième sexe II*, Paris, Gallimard, coll. Folio Essai

BUESCU Maria Leonor Carvalhão (1992), *Literatura portuguesa clássica*, Lisboa, Universidade aberta

CAROCCI Renatta (1998), *Les Héroïdes dans la seconde moitié du XVIIIe siècle (1758-1788)*, Biblioteca della Ricerca, Cultura Straniera 21, Paris, Scena-Nizet

CAZENOBÉ, Colette (1991), *Le système du libertinage de Crébillon à Laclos*, Oxford, The Voltaire Foundation at the Taylor Institution.

CHARRIER Charlotte (1933), *Héloïse dans l'histoire et dans la légende*, Paris, Librairie ancienne Honoré Champion

CHEVALIER J. e GUEERBRANT A. (1982), *Dictionnaire des Symboles*, Great Britain, Robert Laffont/Jupiter, coll. Bouquins

COELHO Jacinto Prado (1973), *Dicionário de literatura, Literatura portuguesa, literatura brasileira, literatura galega, estilística literária*, Porto, Figueirinhos

CORREIA Natália (Seleção, prefácio e notas de) (2000), *Antologia de Poesia Portuguesa Erótica e Satírica (Dos Cancioneiros Medievais à Actualidade)*, Antígona e Frenesi, Lisboa [1a ed. 1966, Afrodite, Lisboa].

DECOTE Georges et SABBAN Hélène (1989), *Itinéraires littéraires, XVIIIe siècle*, Paris, Hatier

DELON, Michel (1997), *Anthologie de la poésie française du XVIIIe siècle*, Poésie/Gallimard, Paris

DELVAU, Alfred (1864), *Dictionnaire érotique moderne* (site: <http://www.abbe-priape.com>).

- DESNOIRESTERRES, Gustave (1887), *Le Chevalier Dorat et les poètes légers au XVIIIe siècle*, Paris, Librairie Académique Didier, Perrin et Cie, Libraires-éditeurs
- DEVEZE, Michel (1976), *L'Europe et le Monde à la fin du XVIIIe siècle*, Albin Michel, Paris
- DUBUISSON, Michel (2000), *Lascivia venus, petit guide de l'amour latin*, Mons, Editions Talus d'approche
- ESTRADA Francisco López,
 - (dirigida e prologada por) (1961), *Antología de Epístolas, cartas selectas de los más famosos autores de la historia universal*, Barcelona, Editorial Labor
- (2000) "La epístola entre la teoría y la práctica de la comunicación" dans *La epístola*, V Encuentro Internacional sobre Poesía del Siglo de Oro, Universidade de Sevilla
- FAUCHERY Pierre (1972), *La destinée féminine dans le roman européen du dix-huitième siècle*, Paris, Armand Colin
- FRANÇA, José-Auguste (1975), *Le romantisme au Portugal, étude de faits socio-culturels*, Editions Klincksieck, Paris
- FRECHES Claude Henri (1970), *La littérature portugaise*, Paris, PUF, Que sais-je
- GOULEMOT, Jean Marie, (1991), *Ces livres qu'on ne lit que d'une main, lecture et lecteurs de livres pornographiques au XVIIIe siècle*, Aix-en-Provence, Alinea, Coll. de la Pensée
- GOULEMOT, J.M., MASSEAU, D., TATIN-GOURIER (1996), J.-J., *Vocabulaire de la littérature du XVIIIe siècle*, France, Minerve
- GREIMAS, A.J. (1966), *Sémantique structurale*, Paris, Larousse
- GUIRAUD, Pierre (1978), *Dictionnaire historique, stylistique, rhétorique, étymologique de la littérature érotique, précédé d'une introduction sur les structure étymologiques du vocabulaire érotique*, Paris, Payot
- JACKSON E. John (1986), *Le corps amoureux. Essai sur la représentation poétique de l'éros de Chénier à Mallarmé*, Neuchâtel, La Baconnière
- JAMMES Robert
 - (1979) «La literatura española de los siglos XVIII al XX y su interpretación por los hispanistas franceses», dans *Arbor* n°400, pp.41-54.
- (1984), *Poesía erótica del Siglo de Oro*, Barcelona, Editorial Crítica
- JURADO, Manuela Alvarez (1998), *La expresión de la pasión feminina a través de la epístola amorosa: el modelo portugués*, Publicaciones de la Universidade de Cordoba y Obra social y cultural Cajasur, Córdoba
- KEATING, Maria Eduarda (2001), «As Lettres Portugaises e a Literatura Portuguesa – reescritas e apropriações», in *Estudos de Tradução em Portugal*, Lisboa, Colóquio realizado na Universidade Católica Portuguesa em 14 e 15 de Dezembro de 2000

- LARIVAILLE, Paul (1974), *L'analyse morphologique du conte*, Paris, Poétique n°19
- MACHADO Alvaro Manuel (1984), *O "francesismo" na literatura portuguesa*, Lisboa, Biblioteca breve, Instituto de Cultura e Lingua Portuguesa, Biblioteca Breve
- MACHADO Fernando Augusto (2000), *Rousseau em Portugal*, Porto, Campo das Letras
- MELLO, RIBEIRO DE (1974), *Nova recolha de provérbios e outros lugares comuns portugueses*, Lisboa, Ed. Afrodite
- MIRANDA Tiago C.P.dos Reis (2000), «A arte de escrever cartas: para a historia da epistolografia portuguesa no século XVIII», *Prezado senhor, prezada senhora, estudos sobre cartas*, São Paulo, Companhia Das Letras
- NERET, Gilles, *Erotica (2000), 17th-18th Century from Rembrandt to Fragonard*, Taschen
- REBELO, Luis de Sousa (1982 ?), *A Tradição Clássica na Literatura Portuguesa*, Lisboa, Livros Horizonte
- RODRIGUES, Graça Almeida (1980), *Breve história da censura literária em Portugal*, Biblioteca Breve, vol. 54, ICALP
- RUSTIN, Jacques (1979), *Le vice à la mode, Etude sur le roman français dans la première partie du XVIIIe siècle*, Paris, Ed. Ophrys
- SARAIVA, Antonio José et LOPES, Oscar (1982), *Historia da Literatura portuguesa*, Porto, Porto Editora
- TAYMANS M.L., VANDENSCHRICK S., VELLUT-ABRAHAM H.(1992), *La Lettre*, Bruxelles, Didier Hatier
- VERSINI Laurent,
 - (1979), *Le roman épistolaire*, Paris, Presses Universitaires de France
- (1989), "Bernardin de Saint-Pierre et Choderlos de Laclos", dans *Revue d'Histoire Littéraire de la France*, septembre-octobre, 89e année-n°5, p. 811-824.

5. Traduction

BALLARD, Michel (1990), *La traduction plurielle*, Presses de l'Université de Lille, Lille.

BALLARD, Michel (1992), *De Cicéron à Benjamin. Traducteurs, traductions, réflexions*, Lille, Presses UNiversitaires de Lillie.

BERMAN, Antoine (1995), *Pour une critique des traductions: John Donne*, Gallimard, Bibliothèque des Idées, Paris.

CASTILHO Carlos (1997), *Teoria Diacrónica da Tradução Portuguesa*. Antologia (séc. XV-XX), Lisboa, Universidade Aberta (?)

CASTRO (1973), Aníbal Pinto de, *Retórica e Teorização Literaria em Portugal. Do Humanismo ao Neoclassicismo*, Coimbra, Centro de Estudos Românicos (?)

D'HULST, Lieven (1990), Cent ans de théories de la traduction. De Batteaux à Littré (1748-1847), Lille, Presses universitaires de Lille (?)

-, "Observations

RODRIGUES, A. A. Gonçalves, (1992), *A tradução em Portugal: tentativa de resenha cronológica das traduções em língua portuguesa excluindo o Brazil, de 1495 a 1834*, 1^o vol.: 1495-1834, Imp. nac. , Casa da Moeda.

MESCHONNIC, Henri (1999), *Poétique du traduire*, Verdier.

MOUNIN, Georges (1994), *Les Belles Infidèles*, Presses Universitaires de Lille

Idem (1963), *Les problèmes théoriques de la traduction*, Gallimard, Paris.

PEREZ J. et PELORSON J., *Guide de la version espagnole*, Armand Colin, coll. U.

TORRE, E., ED. (1994), *Teoria de la traducción literaria*, Madrid, Ed. Sintesis.

6. Dictionnaires linguistiques

6.1. Dictionnaires portugais

Dicionário da Língua Portuguesa Contemporânea da Academia das Ciências de Lisboa (2001), Verbo

BLUTEAU, Padre Rafael (1789), *Dicionário da Língua portuguesa composto pelo Padre D. Rafael Bluteau, reformado e acrescentado por António de Moraes Silva*

MACHADO, José Pedro Machado (coord.)

- (1990), *Grande Dicionário da Língua portuguesa* (XII vol.), Madrid, Ediclube

- (1984), *Dicionário onomástico etimológico da Língua portuguesa* (III volumes), Lisboa, Editorial Confluência

6.2. Dictionnaires français

*Encyclopédie ou dictionnaire raisonné des sciences, des arts et des métiers, par une société des gens de lettres, mis en ordre et publié par Mr**** (1765), Chez Samuel Faulche & Compagnie, Librairie & Imprimeurs

ROBERT (6 volumes)

7. Autre

ROUYEYRAN, Jean-Claude (1999), *Le Guide de la Thèse. Le Guide du Mémoire. Du projet à la soutenance*, Paris, Maisonneuve e& Larose